

***KOTAVA Tela Tamefa Golerava***

*Piskura : Kotava.org gesia ~ ~ www.kotava.org*

**YON BETAYAN  
TROGARN  
(2011)**

Kotava Avaneda  
(06/03/2011)

*Mots modifiés en 2011  
Comité Linguistique  
(06/03/2011)*

## Mots modifiés en Kotava : 06/03/2011

L'adoption de la réforme supprimant la lettre H et son remplacement en tous points par la lettre Y en Kotava a entraîné la modification conséquente de l'orthographe d'un certain nombre de mots et quelques cas d'adaptations secondaires. En outre, quelques autres mots figurant dans le lexique Kotava ont été légèrement modifiés, dans un souci de simplification de la prononciation, notamment les quelques cas antérieurs de collisions consonne sourde/consonne sonore et quelques autres alignements de « sonorité » plus conforme à la langue. En voici les listes, telle qu'elles ont été validées par le Comité Linguistique R-2011-Neda-1 (résolution V-2011-00) du 06/03/2011 :

### 1. Liste des termes modifiés par substitution de la lettre H par Y :

Nouveau terme officiel	Terme précédent	Remarques
abdimalyé	<b>abdimalhé</b>	
abdimalyekes	abdimalheks	
anyá	<b>anhá</b>	
anye	<b>anhe</b>	Adverbe d'énonciation
anyerkaf	<b>anherkaf</b>	
anyusta	anhusta	
anyustanyustá	anhustanhustá	
anyustanyustaf	anhustanhustaf	
anyustda	anhustda	
anyusteaf	anhusteaf	
anyusteaksat	anhusteaksat	
anyustka	anhustka	
anyustkril	anhustkril	
anyustlent	anhustlent	
anyustoy	<b>anhustoy</b>	Adjectif numéral
atelonya	<b>atelonha</b>	
banyusta	<b>banhusta</b>	
begonya	<b>begonha</b>	
bulolatelonya	<b>bulolatelonha</b>	
bunyé	<b>bunhé</b>	
bunyekes	bunheks	
celyom	<b>celhom</b>	
cenyé	<b>cenhé</b>	
cenyenaf	cenhenaf	
conya	<b>conha</b>	
conyá	conhá	
conyeta	conheta	
conyok	conhok	
conyuká	conhuká	
conyukasiki	conhukasiki	
conyukasiko	conhukasiko	
conyuta	conhuta	
debanyá	<b>debanhá</b>	
debanyé	debanhé	
dímmalyé	<b>dímmalhé</b>	
dolunyé	<b>dolunhé</b>	
dralya	<b>dralha</b>	
duznyofá	<b>duznhofá</b>	
ergolia	<b>ergolha</b>	le -y normalement attendu est muté en -i, en raison de la finale -ol qui aurait fait penser à un animal femelle sinon
ergoliá	ergolhá	
ertalyova	<b>ertalhova</b>	
fanya	<b>fanha</b>	
fanyacek	fanhacek	
fanyolk	fanholk	
fanyú	<b>fanhú</b>	
finyega	<b>finhega</b>	
finyegaal	finhegaal	
foltenyá	<b>foltenhá</b>	
foltenyasiki	foltenhasiki	
foltenyasiko	foltenhasiko	
funyé	<b>funhé</b>	
funyesaf	funhesaf	
fuxeanyustá	fuxeanhustá	
fuxeanyustaf	fuxeanhustaf	
gonyala	<b>gonhala</b>	
gonyalá	gonhalá	
gonyaleem	gonhaleem	
gralomyé	<b>gralomhé</b>	
grenyaf	<b>grenhaf</b>	
grifunyé	<b>grifunhé</b>	
grupenyá	<b>grupenhá</b>	

ikamalyé	<b>ikamalhé</b>	
ilcenyé	<b>ilcenhé</b>	
ilylumá	<b>ilhumá</b>	
inia	<b>inha</b>	le -y normalement attendu est muté en -i, en raison de la confusion potentielle sinon avec inya (forme féminine du pronom personnel in)
inibotcé	<b>inibotcé</b>	
iniabudé	<b>inhabudé</b>	
iniadivpaklá	<b>inhadivpaklá</b>	
inifenkú	<b>inhafenkú</b>	
iniagamdá	<b>inhagamdá</b>	
iniamadá	<b>inhamadá</b>	
inianedí	<b>inhanedí</b>	
iniaskotcá	<b>inhaskotcá</b>	
iniasotcé	<b>inhasotcé</b>	
iniazeká	<b>inhazeká</b>	
inieem	<b>inheem</b>	
iniomá	<b>inhomá</b>	
intanyofá	<b>intanhofá</b>	
jonanyustá	<b>jonanhustá</b>	
jonanyustaf	<b>jonanhustaf</b>	
kaikanyá	<b>kaikanhá</b>	
kalcenyé	<b>kalcenhé</b>	
kallyumá	<b>kallhumá</b>	
kalmalyé	<b>kalmalhé</b>	
kanyé	<b>kanhé</b>	
kanyuva	<b>kanhuva</b>	
kanyuveem	<b>kanhuveem</b>	
kanyuvú	<b>kanhuvú</b>	
kevanyá	<b>kevanhá</b>	
kevcenyé	<b>kevcenhé</b>	
kevlyumá	<b>kevlhumá</b>	
kevmalyé	<b>kevmalhé</b>	
kolyumá	<b>kolhumá</b>	
komalyé	<b>komalhé</b>	
lanyá	<b>lanhá</b>	
lanyanaf	<b>lanhanaf</b>	
lanyasiki	<b>lanhasiki</b>	
lanyey	<b>lanhey</b>	
lanyeyakola	<b>lanheyakola</b>	
lanyeyeem	<b>lanheyeem</b>	
levanyá	<b>levanhá</b>	
levcenyé	<b>levcenhé</b>	
levconyá	<b>levconhá</b>	
levlyumá	<b>levlhumá</b>	
levmalyé	<b>levmalhé</b>	
lya	<b>lha</b>	
lyá	<b>lhá</b>	
lyava	<b>lhava</b>	
lyestá	<b>lhestá</b>	
lyestasiko	<b>lhestasiko</b>	
lyexaf	<b>lhexaf</b>	
lyova	<b>lhova</b>	
lyová	<b>lhová</b>	
lyumá	<b>lhumá</b>	
malyaf	<b>malhaf</b>	
malyé	<b>malhé</b>	
malyedá	<b>malhedá</b>	
malyedaf	<b>malhedaf</b>	
malyenaf	<b>malhenaf</b>	
malyerá	<b>malherá</b>	
malyerot	<b>malherot</b>	
malyeruk	<b>malheruk</b>	
malyopá	<b>malhopá</b>	
malyopaks	<b>malhopaks</b>	
manyevol	<b>manhevol</b>	
manyukol	<b>manhukol</b>	
milconyaf	<b>milconhaf</b>	
millyaf	<b>millhaf</b>	
minjá	<b>minhá</b>	le -y normalement attendu est muté en -j, en raison de la potentielle confusion avec la forme féminine du pronom min et de l'existence antérieure d'un mot minia
minjaf	<b>minhaf</b>	idem
moanyá	<b>moanhá</b>	
mocenyé	<b>mocenhé</b>	
molyumá	<b>molhumá</b>	
momalyé	<b>momalhé</b>	
monyé	<b>monhé</b>	
munya	<b>munha</b>	
myalá	<b>mhalá</b>	
myast	<b>mhast</b>	
myasteem	<b>mhasteem</b>	
myelga	<b>mhelga</b>	
myelgá	<b>mhelgá</b>	

myelganaf	mhelganaf	
myestrová	<b>mhestrová</b>	
myestrovasaki	mhestrovasaki	
myetc	<b>mhetc</b>	
myetca	mhetca	
myetcá	mhetcá	
myetceem	mhetceem	
myeza	<b>mheza</b>	
myezá	mhezá	
myodaf	<b>mhodaf</b>	
myot	<b>mhot</b>	
myoté	mhoté	
myotxa	mhotxa	
myoxaf	<b>mhoxaf</b>	
namyé	<b>namhé</b>	
nevonya	<b>nevonha</b>	
nolyé	<b>nolhé</b>	
nomyelaf	<b>nomhelaf</b>	
nyá	<b>nhá</b>	
nyabaf	<b>nhabaf</b>	
nyagaf	<b>nhagaf</b>	
nyaks	nhaks	
nyapay	<b>nhapay</b>	
nyapé	<b>nhapé</b>	
nyardé	<b>nhardé</b>	
nyasé	<b>nhasé</b>	
nyasesaf	nyasesaf	
nyasaki	nhasiki	
nyaté	<b>nhaté</b>	
nyatesiki	nhatesiki	
nyebá	<b>nhebá</b>	
nyebaf	<b>nhebaf</b>	
nyedá	<b>nhedá</b>	
nyek	<b>nhek</b>	
nyeká	nheká	
nyekaks	nhekaks	
nyela	<b>nhela</b>	
nyelaf	<b>nhelaf</b>	
nyelbá	<b>nhelbá</b>	
nyerá	<b>nherá</b>	
nyergaf	<b>nhergaf</b>	
nyevay	<b>nhevay</b>	
nyevayé	nhevayé	
nyikoy	<b>nhikoy</b>	
nyikoyá	nhikoyá	
nyikoyeem	nhikoyeem	
nyikoyxo	nhikoyxo	
nyobraf	<b>nhobraf</b>	
nyofá	<b>nhofá</b>	
nyofanaf	nhofanaf	
nyofaxa	nhofaxa	
nyoká	<b>nhoká</b>	
nyola	<b>nhola</b>	
nyolá	nholá	
nyoladay	<b>nholaday</b>	
nyonda	<b>nhonda</b>	
nyorku	<b>nhorku</b>	
nyorkuxa	nhorkuxa	
nyorkuxo	nhorkuxo	
nyoruk	<b>nhoruk</b>	
nyosa	<b>nhosa</b>	
nyosá	nhosá	
nyosakiraf	nhosakiraf	
nyosalot	nhosalot	
nyosanaf	nhosanaf	
nyosaxo	nhosaxo	
nyoseem	nhoseem	
nyosotaf	nhosotaf	
nyoxa	<b>nhoxa</b>	
nyoxakiraf	nhoxakiraf	
nyoxiskaf	nhoxiskaf	
nyudaf	<b>nhudaf</b>	
nyukaf	<b>nhukaf</b>	
nyul	<b>nhul</b>	
nyulakola	nhulakola	
nyuleem	nhuleem	
nyulxa	nhulxa	
nyulxo	nhulxo	
nyurná	<b>nhurná</b>	
nyurnaks	nhurnaks	
olya	<b>olha</b>	
olyak	olhak	
olyam	olham	
olyasté	<b>olhasté</b>	
olyavé	<b>olhavé</b>	
olyavesiko	olhavesiko	

olyawirá	olhawirá	
olyawiraropa	olhawiraropa	
olyeem	olheem	
olyub	<b>olhub</b>	
olyubolk	olhubolk	
olyubxa	olhubxa	
olyubxo	olhubxo	
omya	<b>omha</b>	
onya	<b>onha</b>	
panyela	<b>panhela</b>	
ponyacka	<b>ponhacka</b>	
pulya	<b>pulha</b>	
pulyá	pulhá	
ranyá	<b>ranhá</b>	
ranyé	ranhé	
renyá	<b>renhá</b>	
ronyadel	<b>ronhadel</b>	
roxanyá	<b>roxanhá</b>	
roxanyadá	roxanhadá	
roxanyaks	roxanhaks	
roxanyanaf	roxanhanaf	
selasikionya	<b>selasikionha</b>	
senyá	<b>senhá</b>	
senyé	senhé	
tcabanyé	<b>tcabanhé</b>	
valfanyá	<b>valfanhá</b>	
vanconyá	<b>vanconhá</b>	
vanmanyá	<b>vanmanhá</b>	
vanyé	<b>vanhé</b>	
wanyé	<b>wanhé</b>	
wanyenaf	wanhénaf	
wenya	<b>wenha</b>	
wenyú	wenhú	
wolyaf	<b>wolhaf</b>	
yantanyofá	<b>yantanhofá</b>	
yantanyofaxe	yantanhofaxe	
yenya	<b>yenha</b>	
zamyala	<b>zamhala</b>	
-ny-	<b>-nh-</b>	Suffixe total mélioratif
-onya	<b>-onha</b>	Suffixe de substantif

## 2. Liste des termes modifiés divers :

Nouveau terme officiel	Terme précédent	Remarques
agvava	<b>akvava</b>	<i>kv remplacé par gv</i>
alestaf	<b>alstaf</b>	<i>ajout d'un -e entre consonnes</i>
apkazu	<b>abkazu</b>	<i>bk remplacé par pk</i>
aptijú	<b>abtiju</b>	<i>bt remplacé par pt</i>
bakestaf	<b>bakstaf</b>	<i>ajout d'un -e entre consonnes</i>
belceká	<b>belcká</b>	<i>ajout d'un -e entre consonnes</i>
belcetá	<b>belctá</b>	<i>ajout d'un -e entre consonnes</i>
bifa	<b>bif</b>	<i>ajout d'un -a final</i>
blucte	<b>blujte</b>	<i>jt remplacé par ct</i>
dacké	<b>dajké</b>	<i>jk remplacé par ck</i>
digdatol	<b>dikdatol</b>	<i>kd remplacé par gd</i>
dirja	<b>dirj</b>	<i>ajout d'un -a final</i>
dizvé	<b>disvé</b>	<i>sv remplacé par zv</i>
ebgá	<b>ebka</b>	<i>bk remplacé par bg</i>
elupkaf	<b>elubkaf</b>	<i>bk remplacé par pk</i>
ezba	<b>esba</b>	<i>es remplacé par zv</i>
flexa	<b>flex</b>	<i>ajout d'un -a final</i>
genazbala	<b>genasbala</b>	<i>sb remplacé par zb</i>
igjult	<b>ikjult</b>	<i>kj remplacé par gj</i>
inesta	<b>insta</b>	<i>ajout d'un -e entre consonnes</i>
inestala	<b>installa</b>	<i>ajout d'un -e entre consonnes et suppression d'une consonne redoublée</i>
izakaf	<b>izkaf</b>	<i>ajout d'un -a entre consonnes. La forme attendue en iskaf aurait créé une confusion avec le suffixe -iskaf</i>
jepkeda	<b>jebkeda</b>	<i>bk remplacé par pk</i>
kanespaf	<b>kanspaf</b>	<i>ajout d'un -e entre consonnes</i>
kutcupsa	<b>kutcupsta</b>	<i>simplification consonantique</i>
lezja	<b>lesja</b>	<i>sj remplacé par zj</i>
lickaf	<b>lijkaf</b>	<i>jk remplacé par ck</i>
mazjida	<b>masdjida</b>	<i>simplification et alignement</i>
mefta	<b>mevta</b>	<i>vt remplacé par ft</i>
mempé	<b>menpé</b>	<i>np remplacé par mp</i>
mepda	<b>mepta</b>	<i>pd remplacé par pt</i>
nazba	<b>nasba</b>	<i>sb remplacé par zb</i>
peckaf	<b>pejkaf</b>	<i>jk remplacé par ck</i>
permaxa	<b>permax</b>	<i>ajout d'un -a final</i>
pesta	<b>pezta</b>	<i>zt remplacé par st</i>
pezí	<b>peztalí</b>	<i>modification pour respecter le lien avec son mot-racine pez</i>

prezga	<b>presga</b>	<i>sg remplacé par zg</i>
rotapsá	<b>rotapstá</b>	<i>simplification consonantique</i>
sogza	<b>sokza</b>	<i>kz remplacé par gz</i>
stalcé	<b>staltcé</b>	<i>simplification consonantique</i>
texa	<b>tex</b>	<i>ajout d'un -a final</i>
tucpastaf	<b>tujpastaf</b>	<i>jp remplacé par cp</i>
urlické	<b>urlijké</b>	<i>jk remplacé par ck</i>
vajgé	<b>vajké</b>	<i>jk remplacé par jg. Forme adoptée pour conserver le lien avec racine vaj</i>
vigda	<b>vikda</b>	<i>kd remplacé par gd</i>
voltexa	<b>voltex</b>	<i>ajout d'un -a final</i>
witka	<b>widka</b>	<i>dk remplacé par tk</i>
xetkaf	<b>xedkaf</b>	<i>dk remplacé par tk</i>
yalestaf	<b>yalstaf</b>	<i>ajout d'un -e entre consonnes</i>
yamba	<b>yanba</b>	<i>nb remplacé par mb</i>
yinaxa	<b>yinax</b>	<i>ajout d'un -a final</i>
zveri	<b>sveri</b>	<i>sv remplacé par zv</i>

Les dérivés et composés de ces mots sont également concernés et suivent les modifications affectant leur mot-parent.